



PASADENA
Unified School District

ELAC Officers Training/Entrenamiento para la Mesa Directiva de ELAC

Departamento de Desarrollo y Evaluación del Lenguaje

Juan Ruelas, Director

Rene Saldivar, Coordinator

Maria Valdez, TOSA II

Our Children. Learning Today. Leading Tomorrow.

OBJECTIVES/OBJETIVOS

- Describe the functions and compositions of ELAC/Describa las funciones y composiciones de ELAC;
- Acquire knowledge about the DELAC/Adquirir conocimientos sobre el DELAC;
- Learn how to run an effective ELAC meeting/Aprenda a organizar una reunión ELAC efectiva;
- [COVID RULES/REGLAS](#);

State Requirement for ELAC/Requisito estatal para el ELAC

Education Code 52176(b)/Código Educativo 52176(b):

- **All schools with twenty-one (21) or more English Learner (EL) students, not including Reclassified Fluent English Proficient (RFEP) students, are required to establish an English Learner Advisory Committee (ELAC);**
- **All parents with students attending the school in which the ELAC is established are eligible and should be encouraged to participate in the ELAC;**

State Requirement for ELAC/Requisito estatal para el ELAC

Education Code 52176(b)/Código Educativo 52176(b):

- **Todas las escuelas con veintiuno (21) o más estudiantes de inglés (EL) sin incluir los estudiantes reclasificados como competentes en inglés (RFEP) deben establecer un Comité asesor de estudiantes de inglés (ELAC);**
- **Todos los padres de los estudiantes que asistan a la escuela en donde se ha establecido el ELAC son elegibles y se les debe animar a participar en el ELAC;**

Minimum ELAC Composition Requirement/Requisito mínimo de configuración de ELAC

- The EL parent membership portion of ELAC must constitute at LEAST 51%.
- If the percentage of EL students in a school is greater than 51% of the total number of pupils, then the EL parent membership portion of the committee must be at least the same percentage as the EL student enrollment in the school.

Minimum ELAC Composition Requirement/Requisito mínimo de configuración de ELAC

- La porción de padres de EL en el ELAC debe ser **AL MENOS 51%**
- Si el porcentaje de estudiantes EL en una escuela es mayor al 51% del total de estudiantes, la porción de padres miembros en el comité debe ser al menos el mismo porcentaje que el de estudiantes EL inscritos en la escuela;

Composition of ELAC/Configuración del ELAC

What about the parents of RFEP Students?/¿Y los padres de los estudiantes RFEP?

- **Parents may continue to participate in the ELAC as part of the English Learner parent membership portion of the committee for up to four (4) years after their children have been reclassified to Reclassified Fluent English Proficient (RFEP);**
- **Parents of RFEP students are eligible to become ELAC officers;**

Composition of ELAC/Configuración del ELAC

What about the parents of RFEP Students?/¿Y los padres de los estudiantes RFEP?

- **Los padres pueden seguir participando en el ELAC como parte de la porción de miembros del comité que son padres de estudiantes de inglés hasta cuatro (4) años después de que sus hijos hayan reclasificado como estudiantes como estudiantes con fluidez competente en inglés (RFEP, en inglés).**
- **Los padres de los estudiantes RFEP son elegibles para ser funcionarios del ELAC;**

ELAC Officers/Configuración del ELAC

All ELAC officers must be parents of:

- EL students or
- RFEP students
- ELAC officers can not be employed by the District;
- A member shall hold only one (1) officer position at a time;
- ELAC officers cannot serve at two schools during the same school year. Any second designation is null and void;

ELAC Officers/Configuración del ELAC

Todos los funcionarios del ELAC deben ser padres de:

- **Estudiantes EL o**
- **Estudiantes RFEP (hasta dos años después de su reclasificación)**
- **Los funcionarios del ELAC no pueden ser empleados del distrito**
- **Los miembros solo pueden ocupar un (1) puesto a la vez.**
- **Los funcionarios del ELAC no pueden servir en dos escuelas durante el mismo año escolar. Un segundo nombramiento se considera nulo y sería cancelado;**

ELAC Responsibilities/Responsabilidades de ELAC

The ELAC shall be responsible for the following tasks:

- **Advising the principal and staff in the development of a site plan for English learners and submitting the plan to the School Site Council for consideration of inclusion in the School Plan for Student Achievement.**
- **Assisting in the development of the schoolwide needs assessment.**
- **Ways to make parents aware of the importance of regular school attendance.**
- **Each ELAC shall have the opportunity to elect at least one member to the District English Learner Advisory Committee (DELAC). Districts with 31 or more ELACs may use a system of proportional or regional representation;**

ELAC Responsibilities/Responsabilidades de ELAC

El ELAC será responsable de las siguientes tareas:

- **Aconsejar al director y personal docente sobre el desarrollo de un plan para aprendices de inglés y someter ese plan al consejo directivo escolar para posible inclusión en el Plan escolar para el rendimiento (SPSA, por sus siglas en inglés).**
- **Ayudar con el desarrollo de la encuesta sobre las necesidades de la escuela.**
- **Maneras de informar a los padres de familia sobre la importancia de la asistencia escolar.**
- **Cada comité ELAC debe tener la oportunidad de elegir al menos un miembro representante al Comité Asesor de Padres de Aprendices de Inglés del Distrito (DELAC, por sus siglas en inglés). Los distritos con 31 o más comités ELAC pueden usar un sistema de representación proporcional o regional;**

California Department of Education & District Mandated Topics/Departamento de Educación de California y temas obligatorios del distrito

Importance
of Regular
School
Attendance

Language
Census

Single Plan
for Student
Achievement

Comprehensive
Needs
Assessment

English
Learner
Master Plan

***A written recommendation(s) MUST be made on each the mandated topics/listed on agenda!**

California Department of Education & District Mandated Topics/Departamento de Educación de California y temas obligatorios del distrito

Importancia de
la asistencia
regular a la
escuela

Censo de
idiomas

Plan único
para el
rendimiento
estudiantil

Evaluación
integral de las
necesidades

Plan maestro
para
estudiantes
de inglés

***¡Se DEBEN hacer recomendaciones por escrito en cada tema obligatorio/enumerados en la agenda!**

ELAC Bylaws/Estatutos de ELAC

- **ELACs must use bylaws/Los ELAC deben usar los estatutos;**
- **Bylaws may never conflict with federal, state, or District policies, rules and regulations/Los estatutos nunca pueden entrar en conflicto con las políticas, normas y reglamentos federales, estatales o del distrito;**
- **Modifications/amendments must be approved by the DELAC/ELACs and LADD/Las modificaciones / enmiendas deben ser aprobadas por DELAC / ELAC y LADD;**

Operating Norms & Code of Conduct

Abide by all District policies and procedures

Attend and be on time

- Be ready to perform the duties of the committee

Follow the Agenda and topic of meeting

Abide by

- The Bylaws
- The Greene Act
- Bylaws
- Robert's Rules of Order

Respect all opinions and be an active participant

Be Respectful

- Do not discuss issues on school personnel or personal information on parents or students
- Do not make threats to anyone

Normas operativas y código de conducta

Cumplir todos los reglamentos, políticas y procedimientos del distrito

Asistir y ser puntuales

- Esté preparado para realizar los deberes del comité.

Siga la agenda y el tema de la reunión

atenerse a

- Los estatutos
- La Ley Greene
- Estatutos
- Reglas de orden de Robert

Respetar todas las opiniones y ser un participante activo.

Se respetuoso

- No discuta cuestiones sobre el personal de la escuela o información personal sobre padres o estudiantes.
- No amenaces a nadie

ELAC Officers

President

- Preside over all committee meetings;
- Assist in planning the agenda;
- Is fair and impartial at all times;
- Ensure that minutes are properly recorded;
- Perform additional duties appropriate to the office of the chairperson;

Oficiales de ELAC

Presidente

- Presidir todas las reuniones del comité;
- Ayudar en la planificación de la agenda;
- Es justo e imparcial en todo momento;
- Asegúrese de que los minutos se registren correctamente;
- Realizar tareas adicionales apropiadas a la oficina del presidente;

ELAC Officers

Vice- President

- Represent the chairperson in his/her absence or in assigned duties;
- Assist with general communication to members;
- Participate in agenda planning;
- Assist the chairperson as requested;

Oficiales de ELAC

Vice- Presidente

- Representar al presidente en su ausencia o en los deberes asignados;
- Ayudar con la comunicación general a los miembros;
- Participe en la planificación de la agenda;
- Asistir al presidente según lo solicitado;

Secretary

- Keep minutes of all regular and special call meetings;
- Transmit accurate copies of the minutes of all meetings to members;
- Assist with general communication to members;
- Assist the principal in maintaining records at the school site for five years;
- Keep contact information as provided only by the members;
- Participate in the planning of the agenda;

Secretaria

- Mantenga actas de todas las reuniones de llamadas regulares y especiales;
- Transmita copias precisas de las actas de todas las reuniones a los miembros;
- Ayudar con la comunicación general a los miembros;
- Ayudar al director a mantener registros en el sitio escolar durante cinco años;
- Mantenga la información de contacto proporcionada solo por los miembros;
- Participe en la planificación de la agenda;

ELAC Officers

Parliamentarian

- Assist the chairperson in ensuring all rules and bylaws are followed;
- Be knowledgeable about bylaws of the committee, parliamentary procedures, Robert's rules of Order, and the California Open Meeting Law (Greene Act);
- Participated in planning of the agenda;

ELAC Officers

Parlamentaria

- Ayudar al presidente a garantizar que se sigan todas las reglas y estatutos;
- Conocer los estatutos del comité, los procedimientos parlamentarios, las reglas de orden de Robert y la Ley de reuniones abiertas de California (Ley Greene);
- Participó en la planificación de la agenda;

DELAC Formation/Formación de DELAC

Schools/ Las escuelas

ELAC members
make up the
DELAC/ Los
miembros de
ELAC forman
el DELAC



Central office

DELAC

DELAC

District English Learner Advisory Committee (DELAC)

- **The DELAC advises on matters pertinent to EL Programs;**
- **Composition and selection:**
- **All officers are parents of English Learners and Reclassified ELs;**
- **Meets monthly excluding trainings;**
- **Officers serve for the duration of two school years;**

DELAC

Comité Asesor de Aprendices de Inglés del Distrito (DELAC)

- **El DELAC asesora sobre asuntos pertinentes a los programas EL;**
- **Composición y selección:**
 - **Todos los miembros son padres de aprendices de inglés y ELS reclasificados;**
 - **Se reúne mensualmente excluyendo entrenamientos;**
- **Los miembros y oficiales sirven por la duración de dos años escolares;**

The Greene Act

- 1. All meetings must be open to the public and allow public opinion; Todas las reuniones deben estar abiertas al público y permitir la opinión del público;**
- 2. Notice of meetings and the agenda must be announced at least 72 hours in advance; Aviso de las reuniones y la agenda deben ser anunciados por lo menos 72 horas por anticipado;**
- 3. The notice and agenda must be posted on the school site or other appropriate place accessible to the public; El aviso y la agenda deben ser anunciados en el sitio escolar u otro lugar apropiado accesibles al público;**

The Greene Act

- 4. The notice and the agenda must include the date, time, and place of the meeting and the topics of discussion or in which it will be acted; El aviso y la agenda deben incluir la fecha, hora, y lugar de la reunión y los temas de discusión o en los cuales se actuará;**
- 5. No action can be taken on issues that have not been announced on the agenda, unless, by unanimous vote, the need for immediate action is found; No se puede tomar acción sobre temas que no han sido anunciados en la agenda, a menos que, por voto unánime se encuentre la necesidad para tomar acción inmediata;**
- 6. The public must be provided access to all materials discussed and / or distributed at the meeting; El público debe ser proporcionado acceso a todos los materiales discutidos y/o distribuidos en la reunión;**

The Meeting AGENDA

LADD and DELAC have created a universal Agenda that should be used by all school ELACs:

- **Schools have access to the forms and only need to update them in Google drive to reflect:**
 - **Meeting date, time and location;**
 - **Every item of business to be considered in the order to be presented;**
 - **Opportunity for public input;**
 - **Next meeting date, time and location;**
 - **important dates coming up;**

La AGENDA de la reunión

LADD y DELAC han creado una Agenda universal que debería ser utilizada por todos los ELAC escolares:

- **Escuelas tienen acceso a los formularios y solo necesitan actualizar en su unidad de Google para reflejar:**
 - **Fecha, hora y lugar de la reunión;**
 - **Cada artículo de negocios a ser considerado en el orden a ser presentado;**
 - **Oportunidad para la opinión pública;**
 - **Fecha, hora y lugar de la próxima reunión;**
 - **Fechas importantes por venir;**



The AGENDA/La AGENDA



Pasadena Unified School District
Language Assessment Development Department
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director
Arnold Rene Saldivar, Coordinator
Ivan Hernandez, Program Assistant

351 S. Hudson Ave, Room 209
Pasadena, CA 91109
Tele: 626.396.3600 ext. 88285
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, Presidente
OPEN, Vice-Presidente
Maria Chavez, Secretaria
Alma Garrica, Parlamentaria

DELAC AGENDA
January 25, 2021
6:00 p.m.

Join with this Webex [LINK](#)

+1-415-655-0001 US Toll
Access code: 133 018 2693

Item	Time	Speaker
Welcome/Call to Order	2 minutes	Begonia Bautista, President
Reading and Approval of Agenda	3 minutes	Begonia Bautista, President
Reading and Approval of December Minutes	3 minutes	Maria Chavez, Secretary
LCAP Discussion/feedback	15 minutes	Laura Diaz, PEN
Presentation: 2021 Summative ELPAC Administration & department updates	10 minutes	Mr. Ruelas/Mr. Saldivar, LADD
ELAC Reports: School Representatives	15 minutes	School ELAC Representatives
DELAC Report	3 minutes	Begonia Bautista, President
Open Forum	7 minutes	DELAC/ELAC reps/guests
Adjourn	2 minutes	Begonia Bautista, President

2020-21 DELAC Meeting Dates:

September 21, 2020
October 19, 2020
November 16, 2020
December 14, 2020

January 25, 2021
February 22, 2021
March 22, 2021
April 26, 2021
May 24, 2021

*Las reuniones virtuales comenzarán puntualmente a las 6:00 p.m.
Nuestros Niños. Estudiantes Hoy. Mañana líderes.*

- Include location/link, date, time to meeting; 72 hours in advance; Principal and coach should report school info; - Incluya ubicación / enlace, fecha, hora de la reunión; 72 horas antes; El director y el entrenador deben informar la información de la escuela;

Juan Ruelas, Director
Arnold Rene Saldivar, Coordinator
Ivan Hernandez, Program Assistant

351 S. Hudson Ave, Room 209
Pasadena, CA 91109
Tele: 626.396.3600 ext. 88285
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, Presidente
OPEN, Vice-Presidente
Maria Chavez, Secretaria
Alma Garrica, Parlamentaria

DELAC ORDEN DEL DIA
25 de enero 2021
6:00 p.m.
accede con este [enlace](#)
o llame
+1-415-655-0001 US Toll
Access code: 133 018 2693

Puntos de la Agenda	Tiempo	Persona a Cargo
Bienvenida / Llamada al Orden	2 minutos	Begonia Bautista, Presidente
Aprobación del Orden del Día (*MODIFICADA)	3 minutos	Begonia Bautista, Presidente
Lectura y Aprobación del Acta de diciembre	3 minutos	Maria Chavez, Secretaria
*Discusión LCAP PAC / comentarios y presentación de PEN	15 minutos	Laura Diaz Allen, LCAP PAC rep. PEN
Presentación: Administración sumativa de ELPAC 2021	10 minutos	Mr. Ruelas/Mr. Saldivar, LADD
Reporte de los ELAC's: Representantes de las escuelas	15 minutos	Representantes de las escuelas
Reporte de DELAC	3 minutos	Begonia Bautista, Presidente
Foro Abierto	7 minutos	DELAC/ELAC/ invitados
Clausura	2 minutos	Begonia Bautista, Presidente

2020-21 Fechas de las próximas reuniones de DELAC

21 de septiembre, 2020
19 de octubre, 2020
16 de noviembre, 2020
14 de diciembre, 2020

25 de enero, 2021
22 de febrero, 2021
22 de marzo, 2021
26 de abril, 2021
24 de mayo, 2021

*Las reuniones virtuales comenzarán puntualmente a las 6:00 p.m.
Nuestros Niños. Estudiantes Hoy. Mañana líderes.*

LADD and DELAC have created a universal Minutes that should be used by all school ELACs:

- **Schools have access to the forms and only need to update them in Google drive to reflect:**
 - **School name;**
 - **Meeting date, time & location (specify beginning & ending time);**
 - **Attendance record of members present;**
 - **Record of quorum being (or not) established; informative if not;**
 - **Should follow Agenda;**
 - **Detailed record of what was discussed and voted on (including motions and favors);**
 - **Must be reviewed for accuracy and approved at following meeting with a second motion;**

LADD y DELAC han creado una Agenda universal que debería ser utilizada por todos los ELAC escolares:

- **Escuelas tienen acceso a los formularios y solo necesitan actualizar en su unidad de Google para reflejar:**
 - **Nombre de escuela;**
 - **Fecha, hora y lugar de la reunión (especifique hora de inicio y finalización);**
 - **Registro de asistencia de miembros presentes;**
 - **Registro de quórum establecido (o no); junta informativa si no;**
 - **Debe seguir la agenda;**
 - **Registro detallado de lo que se discutió y votó (incluyendo mociones y favores)**
 - **Debe ser revisado para su precisión y aprobado en la siguiente reunión con segundo moción;**



MINUTES/ACTA



Pasadena Unified School District
Language Assessment Development Department
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director
Arnold Rene Saldivar, Coordinator

351 S. Hudson Ave, Room 209
Pasadena, CA 91109
Tele: 626.396.3600 ext. 81285
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President
OPEN, Vice-President
Mama Chavez, Secretary
Alma Garnica/Beatrix Zepeda, Parliamentarian

DELAC MINUTES January 25, 2021

Members Present: ELAC Officers: _____ ELAC Members: _____ School Staff: _____
District Guests: _____ Community Members: _____ TOTAL: _____

Legal Compliance Requirement/Training Covered: CDE Compliance items must be reflected on the Agenda and Minutes. Check off any box of the legal requirement covered in this meeting if applicable.

✓	The DELAC shall advise the school district governing board on all of the following tasks:
	Development of an LEA master plan, including policies guiding consistent implementation of EL educational programs and services that takes into consideration the SPSAs
	Conducting of an LEA-wide needs assessment on a school-by-school basis.
	Establishment of LEA programs, goals, and objectives for programs and services for ELs.
	Development of a plan to ensure compliance with any applicable teacher and instructional aide requirements.
✓	Review and comment on the LEA's reclassification procedures.
	Review and comment on the written notifications required to be sent to parents and guardians.
	Under the local control funding formula, LEAs with at least 50 ELs and whose total enrollment includes at least 15 percent ELs must establish a DELAC, and that DELAC must carry out specific responsibilities related to the LCAP. If the DELAC acts as the ELAC under EC sections 52063(b)(1) and 52062(a)(2), the DELAC shall also review and comment on the development or annual update of the Local Control and Accountability Plan (LCAP).

Juan Ruelas, Director
Arnold Rene Saldivar, Coordinator

351 S. Hudson Ave, Room 209
Pasadena, CA 91109
Tele: 626.396.3600 ext. 88285
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President
OPEN, Vice-President
Maria Chavez, Secretary
Alma Garnica/Beatrix Zepeda, Parliamentarian

December 14, 2020

- Welcome:** Maria Chavez, Secretary
Call to order: 6:02 p.m.
- Approval of the agenda:** Dora Flores made a motion to approve the agenda. Elena Camarillo second. All in favor.
Schools in attendance: *Washington Elementary, Washington Middle School, Longfellow, Field, Sierra Madre Middle School, Sierra Madre Elementary, Blair, Elhot, Marshall, Madison, San Rafael and Jackson*
- Motion to vacate the position of President and fill it with Vice President Begonia Bautista,** see 5.9 Maria Chavez made a motion to vacate the position of president and fill it with Vice President Begonia Bautista. Lucia Lazalde second. All in favor.
- Reading and approval of the November minutes:** Dora Flores made a motion to approve the minutes. Maria Gonzalez second. All in favor.
- PAPER Special Presentation:** Sebastian Lozano, PAPER Senior Customer Success Manager. PAPER is a tutoring program that has several tools that offer homework support, test preparation, and technology support.
- ELPAC and Department Updates:** Mr. Saldivar, LADD
Many thanks to the PAPER representatives for the presentation. PAPER tutoring continues online and has **Spring 2019-2020 Summative ELPAC** 139 exams were administered and completed. Only students who were closest to reclassification were evaluated.
- LADD Report:** Support to Els Mr. Rene Saldivar LADD Coordinator
Small pods have been formed at Blair's International Academy. We are also working with the LEARNs program to offer support to students during the program and scholarships are being offered for students to join the City
- ELAC Report:** ELAC Representatives
- Open forum:** Elizabeth Palomares, Computer course for adults from December 1 Parent University:
<https://pasadena.instructure.com/courses/8336>
CAP Wendy Duran, virtual courses for high school students: <https://collegeaccessplan.org/dropin/>
Adjourned: 8:17 pm

Conclusion

- ELAC & DELAC Procedures are aligned with the [CDE EL Program Instrument](#) governing parent involvement and participation; Los procedimientos de ELAC están alineados con el Instrumento del Programa EL de CDE que rige la participación y participación de los padres;
- The PUSD has also adopted the [DELAC/ELAC Bylaws](#) that shall further guide and assist in the development of English Learner programs; El PUSD también ha adoptado [los estatutos de DELAC / ELAC](#) que guiarán y ayudarán en el desarrollo de los programas para los estudiantes de inglés;

Questions?/¿preguntas?

- ELAC & DELAC Procedures are aligned with the [CDE EL Program Instrument](#) governing parent involvement and participation; Los procedimientos de ELAC están alineados con el Instrumento del Programa EL de CDE que rige la participación y participación de los padres;
- The PUSD has also adopted the [DELAC/ELAC Bylaws](#) that shall further guide and assist in the development of English Learner programs; El PUSD también ha adoptado [los estatutos de DELAC / ELAC](#) que guiarán y ayudarán en el desarrollo de los programas para los estudiantes de inglés;

Gracias/Thank you

Questions?/ ¿preguntas?

- **Para obtener más información, póngase en contacto o visite nuestra oficina/For more information please contact or visit our office:**
 - **Departamento de Desarrollo y Evaluación del Lenguaje, LADD, #209**
351 S. Hudson Ave, Pasadena, California 91103
(626) 396-3600, extensión 88299